

# Jesaja 43



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

**1** Und nun<sup>H6258</sup>, so<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, der dich geschaffen<sup>H1254</sup>, Jakob<sup>H3290</sup>, und der dich gebildet<sup>H3335</sup> hat, Israel<sup>H3478</sup>: Fürchte<sup>H3372</sup> dich nicht<sup>H408</sup>, denn<sup>H3588</sup> ich habe dich erlöst<sup>H1350</sup>; ich habe dich bei deinem Namen<sup>H8034</sup> gerufen<sup>H7121</sup>, du<sup>H859</sup> bist mein. **2** Wenn<sup>H3588</sup> du durchs<sup>H5674</sup> Wasser<sup>H4325</sup> gehst<sup>H5674</sup>, ich<sup>H589</sup> bin bei<sup>H854</sup> dir, und durch Ströme<sup>H5104</sup>, sie werden dich nicht<sup>H3808</sup> überfluten<sup>H7857</sup>; wenn<sup>H3588</sup> du durchs<sup>H1119</sup> Feuer<sup>H784</sup> gehst<sup>H1980</sup>, wirst du nicht<sup>H3808</sup> versengt<sup>H3554</sup> werden, und die Flamme<sup>H3852</sup> wird dich nicht<sup>H3808</sup> verbrennen<sup>H1197</sup>. **3** Denn<sup>H3588</sup> ich<sup>H589</sup> bin der HERR<sup>H3068</sup>, dein Gott<sup>H430</sup>, ich, der Heilige<sup>H6918</sup> Israels<sup>H3478</sup>, dein Heiland<sup>1</sup>; ich gebe<sup>H5414</sup> als dein Lösegeld<sup>H3724</sup> Ägypten<sup>H4714</sup> hin<sup>H5414</sup>, Äthiopien<sup>H3568</sup> und Seba<sup>H54342</sup> an<sup>H8478</sup> deiner statt<sup>H8478</sup>. [?] <sup>H3467</sup> **4** Weil<sup>H4480</sup> H834 du teuer<sup>H3365</sup>, wertvoll<sup>H3513</sup> bist in meinen Augen<sup>H5869</sup>, und ich<sup>H589</sup> dich lieb<sup>H157</sup> habe<sup>H157</sup>, so werde ich Menschen<sup>H120</sup> hingeben<sup>H5414</sup> an<sup>H8478</sup> deiner statt<sup>H8478</sup> und Völkerschaften<sup>H3816</sup> anstatt<sup>H8478</sup> deines Lebens<sup>H5315</sup>. **5** Fürchte<sup>H3372</sup> dich nicht<sup>H408</sup>, denn<sup>H3588</sup> ich<sup>H589</sup> bin mit<sup>H854</sup> dir; vom<sup>H4480</sup> Aufgang<sup>H4217</sup> her werde ich deine Nachkommen<sup>H2233</sup> bringen<sup>H935</sup>, und vom<sup>H4480</sup> Niedergang<sup>H4628</sup> her werde ich dich sammeln<sup>H6908</sup>. **6** Ich werde zum Norden<sup>H6828</sup> sagen<sup>H559</sup>. Gib<sup>H5414</sup> heraus<sup>H5414</sup>!, und zum Süden<sup>H8486</sup>: Halte<sup>H3607</sup> nicht<sup>H408</sup> zurück<sup>H3607</sup>, bring<sup>H935</sup> meine Söhne<sup>H1121</sup> von<sup>H4480</sup> fernher<sup>H7350</sup> und meine Töchter<sup>H1323</sup> vom<sup>H4480</sup> Ende<sup>H7097</sup> der Erde<sup>H776</sup>, **7** jeden<sup>H3605</sup>, der mit meinem Namen<sup>H8034</sup> genannt<sup>H7121</sup> ist, und den ich zu meiner Ehre<sup>H3519</sup> geschaffen<sup>H1254</sup>, den ich gebildet<sup>H3335</sup>, ja, gemacht<sup>H6213</sup> habe!

**8** Führe<sup>H3318</sup> heraus<sup>H3318</sup> das blinde<sup>H5787</sup> Volk<sup>H5971</sup>, das doch Augen<sup>H5869</sup> hat<sup>H3426</sup>, und die Tauben<sup>H2795</sup>, die doch Ohren<sup>H241</sup> haben! **9** Alle<sup>H3605</sup> Nationen<sup>H1471</sup> mögen sich miteinander<sup>H3162</sup> versammeln<sup>H6908</sup>, und die Völkerschaften<sup>H3816</sup> zusammenkommen<sup>H622</sup>! Wer<sup>H4310</sup> unter ihnen<sup>H1992</sup> kann dies<sup>H2063</sup> verkünden<sup>H5046</sup>? So mögen sie uns Früheres<sup>H72233</sup> hören<sup>H8085</sup> lassen<sup>H8085</sup>! Mögen sie ihre Zeugen<sup>H5707</sup> stellen<sup>H5414</sup> und gerechtfertigt<sup>H6663</sup> werden, dass man es höre<sup>H8085</sup> und sage<sup>H559</sup>: Es ist wahr<sup>H571</sup>! **10** Ihr<sup>H859</sup> seid meine Zeugen<sup>H5707</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, und mein Knecht<sup>H5650</sup>, den<sup>H834</sup> ich erwählt<sup>H977</sup> habe: damit<sup>H4616</sup> ihr erkennt<sup>H3045</sup> und mir glaubt<sup>H539</sup> und einseht<sup>H995</sup>, dass<sup>H3588</sup> ich<sup>H589</sup> derselbe<sup>H1931</sup> bin<sup>4</sup>. Vor<sup>H6440</sup> mir wurde kein<sup>H3808</sup> Gott<sup>H4105</sup> gebildet<sup>H3335</sup>, und nach<sup>H310</sup> mir wird keiner<sup>H3808</sup> sein<sup>H1961</sup>. **11** Ich<sup>H595</sup>, ich<sup>H595</sup> bin der HERR<sup>H3068</sup>, und außer<sup>H1107</sup> mir ist kein<sup>H369</sup> Heiland<sup>6</sup>. [?] <sup>H3467</sup> **12** Ich<sup>H595</sup> habe verkündigt<sup>H5046</sup> und gerettet<sup>H3467</sup> und vernehmen<sup>H8085</sup> lassen<sup>H8085</sup>, und kein<sup>H369</sup> fremder<sup>H2114</sup> Gott war unter euch; und ihr<sup>H859</sup> seid meine Zeugen<sup>H5707</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, und ich<sup>H589</sup> bin Gott<sup>H4107</sup>. **13** Ja<sup>H1571</sup>, von<sup>H4480</sup> jeher<sup>H31178</sup> bin ich<sup>H589</sup> derselbe<sup>H19319</sup>, und da ist niemand<sup>H369</sup>, der aus<sup>H4480</sup> meiner Hand<sup>H3027</sup> errette<sup>H5337</sup>. Ich wirke<sup>H6466</sup>, und wer<sup>H4310</sup> kann es abwenden<sup>H772510</sup>?

**14** So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, euer Erlöser<sup>H1350</sup>, der Heilige<sup>H6918</sup> Israels<sup>H3478</sup>: Um euretwillen<sup>H4616</sup> habe ich nach Babel<sup>H894</sup> gesandt<sup>H7971</sup>; und ich werde sie alle<sup>H3605</sup> als Flüchtlinge<sup>H1281</sup> hinabtreiben<sup>H3381</sup>, und auch die Chaldäer<sup>H3778</sup>, auf den Schiffen<sup>H591</sup> ihres Jubels<sup>H744011</sup>. **15** Ich<sup>H589</sup>, der HERR<sup>H3068</sup>, bin euer Heiliger<sup>H6918</sup>, ich, der Schöpfer<sup>H1254</sup> Israels<sup>H3478</sup>, euer König<sup>H4428</sup>.

**16** So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, der einen Weg<sup>H1870</sup> gibt<sup>H5414</sup> im Meer<sup>H3220</sup> und einen Pfad<sup>H5410</sup> in mächtigen<sup>H5794</sup> Wassern<sup>H4325</sup>; **17** der ausziehen<sup>H3318</sup> lässt Wagen<sup>H7393</sup> und Pferd<sup>H5483</sup>, Heer<sup>H2428</sup> und Held<sup>H5808</sup> – zusammen<sup>H3162</sup> liegen<sup>H7901</sup> sie da, stehen<sup>H6965</sup> nicht<sup>H1077</sup> wieder auf<sup>H6965</sup>; sie sind erloschen<sup>H1846</sup>, verglommen<sup>H3518</sup> wie ein Docht<sup>H6594</sup> –: **18** Gedenkt nicht<sup>H408</sup> des Früheren<sup>H7223</sup>, und über die Dinge der Vorzeit<sup>H6931</sup> sinnt<sup>H995</sup> nicht<sup>H408</sup> nach! [?] <sup>H2142</sup> **19** Siehe<sup>H2005</sup>, ich wirke<sup>H6213</sup> Neues<sup>H2319</sup>; jetzt<sup>H6258</sup> sprosst<sup>H6779</sup> es auf<sup>H6779</sup>; werdet ihr es nicht<sup>H3808</sup> erfahren? Ja<sup>H637</sup>, ich mache<sup>H6213</sup> durch die Wüste<sup>H4057</sup> einen Weg<sup>H1870</sup>, Ströme<sup>H5104</sup> durch die Einöde<sup>H3452</sup>. [?] <sup>H3045</sup> **20** Die Tiere<sup>H2416</sup> des Feldes<sup>H7704</sup> werden mich preisen<sup>H351312</sup>, Schakale<sup>H8577</sup> und Strauße<sup>H1323</sup> H3284, denn<sup>H3588</sup> ich werde Wasser<sup>H4325</sup> geben<sup>H5414</sup> in der Wüste<sup>H4057</sup>, Ströme<sup>H5104</sup> in der Einöde<sup>H3452</sup>, um mein Volk<sup>H5971</sup> zu tränken<sup>H8248</sup>, mein auserwähltes<sup>H972</sup>. **21** Dieses<sup>H2098</sup> Volk<sup>H5971</sup>, das ich mir gebildet<sup>H3335</sup> habe, sie sollen meinen Ruhm<sup>H8416</sup> erzählen<sup>H5608</sup>.

**22** Doch nicht<sup>H3808</sup> mich hast du angerufen<sup>H7121</sup>, Jakob<sup>H3290</sup>, dass<sup>H3588</sup> du dich um mich gemüht<sup>H3021</sup> hättest, Israel<sup>H347813</sup>! **23** Du hast mir die Schafe<sup>H7716</sup> deiner Brandopfer<sup>H5930</sup> nicht<sup>H3808</sup> gebracht<sup>H935</sup>, und mit deinen Schlachtopfern<sup>H2077</sup> hast du mich nicht<sup>H3808</sup> geehrt<sup>H3513</sup>; ich habe dir nicht<sup>H3808</sup> mit Speisopfern<sup>H4503</sup> zu<sup>H5647</sup> schaffen<sup>H5647</sup> gemacht<sup>H564714</sup>, noch mit Weihrauch<sup>H3828</sup> dich ermüdet<sup>H3021</sup>; [?]<sup>H3808</sup> **24** du hast mir nicht<sup>H3808</sup> für Geld<sup>H3701</sup> Würzrohr<sup>H7070</sup> gekauft<sup>H7069</sup>, noch mit dem Fett<sup>H2459</sup> deiner Schlachtopfer<sup>H2077</sup> mich gelobt<sup>H7301</sup>. Aber<sup>H389</sup> du hast mir zu<sup>H5647</sup> schaffen<sup>H5647</sup> gemacht<sup>H5647</sup> mit deinen Sünden<sup>H2403</sup>, du hast mich ermüdet<sup>H3021</sup> mit deinen Ungerechtigkeiten<sup>H5771</sup>. [?]<sup>H3808</sup> **25** Ich<sup>H595</sup>, ich<sup>H595</sup> bin es, der<sup>H1931</sup> deine Übertretungen<sup>H6588</sup> tilgt<sup>H4229</sup> um meinetwillen<sup>H4616</sup>; und deiner Sünden<sup>H2403</sup> will ich nicht<sup>H3808</sup> mehr<sup>H3808</sup> gedenken<sup>H2142</sup>. – **26** Rufe<sup>H2142</sup> mir ins<sup>H2142</sup> Gedächtnis<sup>H2142</sup>, wir wollen rechten<sup>H8199</sup> miteinander<sup>H3162</sup>; erzähle<sup>H5608</sup> doch, damit<sup>H4616</sup> du<sup>H859</sup> gerechtfertigt<sup>H6663</sup> wirst! **27** Dein erster<sup>H7223</sup> Vater<sup>H1</sup> hat gesündigt<sup>H2398</sup>, und deine Mittler<sup>H388715</sup> sind von mir abgefallen<sup>H6586</sup>. **28** Und ich habe die Fürsten<sup>H8269</sup> des Heiligtums<sup>H6944</sup> entweiht<sup>H2490</sup> und Jakob<sup>H3290</sup> dem Bann<sup>H276416</sup> und Israel<sup>H3478</sup> den Schmähungen<sup>H1421</sup> hingegeben<sup>H5414</sup>.

## Fußnoten

1. O. Retter, Helfer
2. Nubien
3. d.h. früher Geweissagtes das in Erfüllung gegangen ist
4. S. die Anm. zu Ps. 102,27; vergl. Kap. 41,4
5. El
6. O. Retter, Helfer
7. El
8. O. Auch von heute ab
9. S. die Anm. zu Ps. 102,27; vergl. Kap. 41,4
10. O. rückgängig machen
11. d.h. auf den Schiffen, die ihren Stolz ausmachen
12. Eig. mir Ehre geben
13. And. üb.: denn du bist meiner müde geworden, Israel
14. Eig. dich nicht mit ... geknechtet; so auch nachher
15. Eig. Dolmetscher, Ausleger (d.h. die Priester und die Propheten)
16. S. die Anm. zu Kap. 34,5